



Town-Twinning

Dar es Salaam - Hamburg

Fortbildung in Dar es Salaam

Hamburger Feuerwehrexperten
trainieren tansanische Kollegen

eine Kooperation mit dem Senior Experten Service (SES)

November 2012

Aufbau, Inbetriebnahme des Kompressors in der Atemschutzwerkstatt

1. Ziel des Projektes

Eine der größten Gefahren an der Einsatzstelle geht vom Rauch und den darin enthaltenen Gasen aus. Daher gehört der Einsatz von umluftunabhängigem Atemschutz zur Grundausstattung der Feuerwehren.

Bei den Feuerwehren in weniger entwickelten Ländern fehlt oft diese Ausrüstung, gehen die Einsatzkräfte ungeschützt ins Feuer.

Nachdem die Feuerwehr Hamburg den Kollegen in Dar es Salaam über 100 Atemschutzgeräte und dem zugehörigen Material (Masken etc.) überlassen hat, eine Atemschutzgerätewerkstatt eingerichtet worden



ist, fehlte nur noch ein 300 bar Kompressor zur Befüllung der Atemluftflaschen. Bis dahin war die Feuerwehr auf den Kompressor der Flughafenfeuerwehr angewiesen, der oft aber nicht verfügbar war.



Construction, commissioning of the compressor in the respiratory protection workshop

1. The project aims

One of the biggest dangers at the scene of a fire is derived from the smoke and the gases contained therein. Therefore the use of self-contained breathing equipment is the basic equipment of fire services.

In less developed countries this equipment is often missing, the forces go into the fire unprotected.

After the fire department of Hamburg has left over 100 respirators and associated material (masks etc.) with the colleagues of the fire department of Dar es Salaam, and a respirator workshop has been set up, the only thing missing is a 300 bar compressor to fill the air tanks. Until then, the fire department had to rely on the compressor of the airport fire brigade, which was often not available.

2. Origin of the compressor

In the context of a breakdown due to a ruptured filter the compressor of the Hamburg fire department was renewed. By means of the Senate Chancellery it was managed to acquire the compressor, and to revise and overhaul it in-house with volunteer professionals and overtake. Then this was handed over to colleagues in Dar es Salaam.

3. Transport to Dar es Salaam (DSM)

The transportation of the compressor was, along with other relief supplies in a Container subsidized by GIZ. The provision of



2. Herkunft des Kompressors

Im Rahmen einer Panne mit einem geplatzten Filter wurde der Kompressor der Feuerwehr Hamburg erneuert. Mit Mittel der Senatskanzlei gelang es, den Kompressor zu erwerben und in Eigenregie mit ehrenamtlichen Fachleuten zu überarbeiten und zu überholen. Danach wurde dieser den Kollegen in Dar es Salaam übereignet.

3. Transport nach Dar es Salaam (DSM)

Der Transport des Kompressors erfolgte zusammen mit weiteren Hilfsgütern in einem



von der GIZ bezuschussten Container. Die Bereitstellung von Lagerkapazität und der Logistikeinrichtungen zur Containerbeladung erfolgte durch den Arbeiter Samariter Bund, Ortsverein Hamburg – Mitte e.V. in Hamburg. Vor Beginn des Projektes war der Kompressor verschifft worden.

4. Verlegung des Stromanschlusses

Der Kompressor benötigt einen Drehstrom-



storage capacity and logistics facilities for container loading was carried out by the "Arbeiter Samariter Bund, Ortsverein Hamburg-Mitte e.V." . Before the start of the



project the compressor had been shipped.

4. Installation of the power connector

The compressor requires a three-phase connection with a capacity of 32 amps. In the building of the main fire station in the district of Ilala is not a sufficient current circuit. But in a small pump house next to the guardhouse, there is a transmission line connection with the necessary cable cross-section.

Therefore the control panel had to be replaced and an underground cable had to be laid to the compressor room.

We were supported by the german road construction company „Strabag“. They dug the cable trough free of charge and closed it up with new sand afterwards.



anschluss mit einer Kapazität von 32 Amperere. Im Gebäude der Hauptfeuerwache im Ortsteil Ilala befindet sich aber kein ausreichender Stromschluss. Aber in einem kleinen Pumpenhaus neben dem Wachgebäude befindet sich ein Freileitungsanschluss mit dem notwendigen Kabelquerschnitt. Es musste daher die Schalttafel darin erneuert werden und ein Erdkabel zum Kompressorraum verlegt werden.

Unterstützung erfuhren wir von der deutschen Straßenbaufirma Strabag, die für uns kostenfrei mit einem Bagger den Graben für die Kabelführung grub und diesen



auch nach der Verlegung wieder mit frischem Sand verschloss.

5. Probleme in der Absicherung

Als problematisch erwies sich die Absicherung des Kompressors. Obwohl dieser über eine Stern-Dreieck-Schaltung zur Einschaltung verfügte, waren die Sicherungsaus-

5. Problems in the fuse protection

Proved to be problematic to secure the compressor. Although this is star-delta circuit for switching decreed, where the breakers for starting current too quick and switched off regularly. We discovered a specialized company in Dar es Salaam, which is led by German engineers. After a long search we found a time delay fuse, which allowed a safe startup of the compressor.

6. Mounting the filling rig

For filling the air tanks a "filling panel" is required. For this compressor we constructed the framing for the filling rig using steel sections and provided these with the ne-



cessary valves. The connections are made out of 6 and 8 mm Ermeto-tubes.

7. Laying of the connecting pipes

After installation of the compressor and a large steel buffer bottle the pressure lines



tomaten für den Anlaufstrom zu flink und schalteten regelmäßig ab. Wir entdeckten eine Fachfirma in Dar es Salaam, die durch deutsche Ingenieure geführt wird. Nach längerer Suche fanden wir dort eine träge Schmelzsicherung, die ein sicheres Hochfahren des Kompressors ermöglichte.

6. Montage der Füllleiste

Zur Befüllung der Flaschen ist eine sog. Füllleiste erforderlich. Für diesen Kompressor haben wir den Rahmen der Füllleiste selbst aus Stahlprofilen aufgebaut und mit den erforderlichen Ventilen versehen. Die Anschlüsse erfolgten durch 6 und 8 mm Ermetorohre.

7. Verlegung der Anschlussrohre

Nach Aufstellung des Kompressors und einer großen Stahl-Pufferflasche mussten die Druckleitungen erstellt werden. Dazu hatten wir mit dem Container 6 m Rohrleitung in 8 mm und 4 m Rohrleitung in 6 mm verladen. Tatsächlich reichten die Längen gerade aus, die Füllleiste über die Pufferflasche mit dem Kompressor zu verbinden. Speziell für den Wanddurchbruch nach außen für das Luft-Ansaugrohr in 100 mm Durchmesser hatten wir einen großen Widia-Bohrer mit eingepackt, der auch zur Anwendung kam.

8. Erprobung des Kompressors

Die ersten Erprobungen des Kompressors waren nicht erfolgreich, da regelmäßig die Sicherung heraus sprang. Erst nach dem Einbau der Schmelzsicherung funktionierte

had to be created. We had loaded the container with 6 m tube in 8 mm and 4 m tube in 6 mm. Actually the lengths were just enough to connect the filling panel to the buffer bottle to the compressor.

Specifically for the wall opening to the outside for the air-intake of 100 mm in diameter, we had a large packed Widia drill which we put to use.

8. Testing of the compressor

The first tests of the compressor were not successful because the regular backup



jumped out. Only after installation of the compressor fuse it functioned satisfactorily. During the first pressure expansion we checked the entire compressed air connections and worked at this for leaks.

9. Staff training

After the compressor worked fine, we started with the training of personnel. The fire

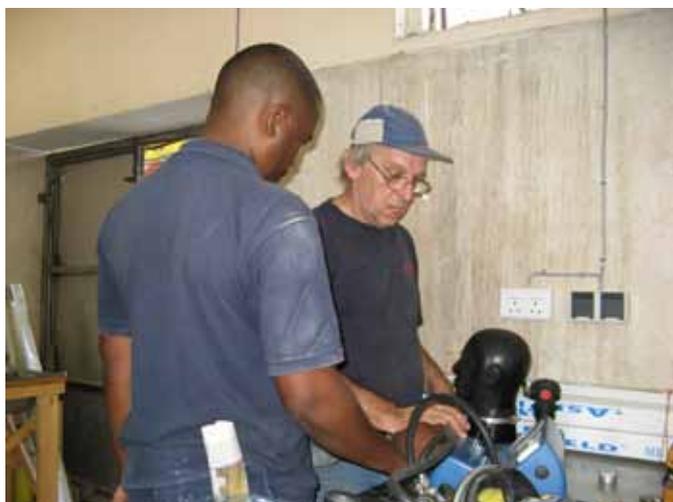


der Kompressor zufriedenstellend. Während des ersten Druckaufbaus kontrollierten wir die gesamten Druckluftanschlüsse und arbeiteten diese bei Undichtigkeiten nach.

9. Schulung der Mitarbeiter

Nachdem der Kompressor einwandfrei funktionierte, begannen wir mit der Schulung des Personals. Die Feuerwehr arbeitet in einem 3-Schicht-System. Daher war es der Wunsch der Führung, für jede Schicht 2 Fachleute auszubilden, sodass wir 6 Experten zu trainieren hatten.

Zu den Tätigkeiten gehören:



- Bedienung des Kompressors und der Füllleiste
- Wartung des Kompressors
- Wechsel der Filter und Entleerung des Kondensat Sammelbehälters
- Regelmäßige Kontrollen der Anlage

department operates in a 3-shift system. Therefore, it was the desire of the leadership, to train 2 professionals on each shift, so we had to train 6 experts.

Among the activities:

- operation of the compressor and the filling rig
- maintenance of the compressor,
- Changing the filter and draining the condensate collector
- Regular checks of the system
- management of a log book
- filling of breathing air bottles

In addition, maintenance and repair of the air tanks were included into the activities:

- Replacing defective O-rings
- Replacing defective valves, working with the torque wrench
- replacement of defective parts of valve
- Checking the fluid filter in the valve

Further training was the rejuvenation of the inspection and maintenance work at the printing Minor, the regulator.

For more thorough cleaning and disinfection of respirators we could pass an ultrasonic cleaning bath and put into operation. Construction, commissioning of the compressor in the respiratory protection workshop

Respiratory emergency training

1. Justification of Training

The use of firemen in damaged areas is dangerous. The breathing technique protects against fumes, but is only available for a limited amount of time until the entrained air is consumed in the bottle. If there is an



- Führen eines Betriebsbuches
 - Befüllung von Atemluftflaschen
- Darüber hinaus gehören Wartungs- und Reparaturarbeiten an den Atemluftflaschen zu den Tätigkeiten:
- Wechseln von defekten O-Ringen
 - Wechseln von defekten Ventilen, Arbeiten



mit dem Drehmomentschlüssel

- Austausch defekter Ventilteile
 - Überprüfung der Sinterfilter im Ventil
- Eine weitere Schulung war die Wiederaufrischtung der Prüf- und Wartungsarbeiten bei den Druckminderern, den Lungenautomaten.

Zur besseren Reinigung und Desinfektion der Atemschutzmasken konnten wir ein Ultraschall Reinigungsbad übergeben und in Betrieb nehmen.

Atemschutz Notfalltraining

1. Begründung des Trainings

Der Einsatz von Feuerwehrleuten in Scha-

accident, it is a dangerous situation for the deployed troops, a rescue team must enter in order to save the lives of comrades.

One of the most serious problems is the time factor, because often the available breathing air is no longer sufficient. In that case, a new breathing air source must be connected immediately in order to gain the



necessary time for the rescue.

For this are various ways that the rescue team has to perform reliably, even at absolute vision deficiency. Error can be fatal.

2. Necessary Equipment

One of the most important tools is an additional breathing apparatus. Depending on location, this is used by an exchange of connection at the SSK = security plug-in coupling of the medium pressure line or by replacing the regulator of the mask. The decision, the squad leader has to make



denstellen ist gefährlich. Die Atemschutztechnik schützt vor Brandgasen, steht aber nur eine begrenzte Zeitdauer zur Verfügung, bis die mitgeführte Luft in der Flasche verbraucht ist. Kommt es zu einem Unfall, zu einer gefährlichen Situation für den eingesetzten Trupp, muss ein Sicherheitstrupp hinein um das Leben der Kameraden zu retten.

Eines der gravierendsten Probleme ist der Zeitfaktor, da oft die verfügbare Atemluft nicht mehr ausreicht. Hier muss als erstes eine neue Atemluftquelle angeschlossen werden, um sich die für die Rettung notwendige Zeit zu verschaffen.

Dafür bieten sich verschiedene Arbeitsweisen an, die der Rettungstrupp auch bei absolutem Sichtmangel sicher durchführen muss. Fehler können tödlich sein.

2. Notwendiges Equipment

Eines der wichtigsten Hilfsmittel ist ein zusätzliches Atemschutzgerät. Je nach Lage wird dieses durch einen Austausch der Verbindung an der SSK = Sicherheitssteckkupplung der Mitteldruckleitung oder durch den Austausch des Lungenautomaten an der Maske eingesetzt. Die Entscheidung, je nach Lage, fällt der Truppführer. Zusammen mit seinem Truppmann muss er absolut exakt und sicher den Tausch vornehmen.

Ein Rettungstuch in der Verwendung als sog. Rettungswindel stellt das einfachste und wirkungsvollste Transportmittel dar.

3. Ablauf eines Einsatzes

Nach Auffinden des verunfallten Feuer-

depending on the circumstances. Together with his squad-man he must make the exchange precisely and securely.

A rescue cloth to use as a so-called rescue diaper provides the simplest and most effective means of transport.

3. Course of a fire-fighting operation

After finding the injured fireman the troop leader contacts him. While his squad-man investigates quickly for wounds or injuries, he talks him through the planned rescue manner so that he can be prepared himself.



The squad leader shall determine which method to choose. There are pros and cons for both methods that must be considered. After replacing the air supply the recovery can be prepared without time pressure. Wrapped in the diapers, the victim can be rescued by being dragged by the squad out of the dangerous area. If another rescue team is available, there is also another way



wehrmannes nimmt der Truppführer Kontakt mit ihm auf. Während sein Truppmann rasch auf Wunden oder Verletzungen untersucht, spricht er mit ihm die geplante Rettungsweise durch, damit dieser sich darauf einstellen kann.

Der Truppführer entscheidet, für welche Methode er sich entscheidet. Es gibt für beide Arbeitsweisen Vor- und Nachteile, die es zu berücksichtigen gilt.

Nach Austausch der Atemluftversorgung kann ohne Zeitdruck die Rettung vorbereitet werden. Eingepackt in die Rettungswindel kann der Verunfallte durch den Trupp aus dem Gefahrenbereich geschleift werden. Steht ein weiterer Rettungstrupp zur

to carry the rescued person.

4. Important handles

Prerequisite for a successful outcome is the mastery of important operations. Separating the SSK = security plug-in coupling



from the medium pressure line must be practiced, especially as in the real case, under pressure. Before decoupling the hose connectors, squad members must be sure to keep the connectors in their hand, in darkness or smoke those might not be dropped or lost. Between decoupling and decoupling the injured fireman will not be receiving air.

When replacing the regulator there is also no air supply. Even worse, smoke and toxic gases might penetrate.

Therefore, the correction procedures and the necessary handles, have to be practiced over and over until it is internalized.



Verfügung, so gibt es auch eine Tragevariante.

4. Wichtige Handgriffe

Voraussetzung für ein erfolgreiches Vorgehen ist die Beherrschung der wic-



tigen Handgriffe. Das Trennen der SSK=Sicherheitssteckkupplung der Mitteldruckleitung muss geübt sein, gerade wenn diese, wie im Realfall, unter Druck steht. Die Schlauchverbindungen müssen vor dem Trennen von den Truppmitgliedern richtig in die Hand genommen werden, im Dunkeln oder im Rauch darf diese nicht



verloren gehen, weil nach dem Abkuppeln der Verunfallte bis zum Ankuppeln der neuen Verbindung keine Luft erhält. Beim Tausch des Lungenautomaten besteht ebenfalls keine Luftversorgung, erschwerend kommt noch hinzu, dass hier giftige Rauchgase eindringen können. Daher ist der richtige Ablauf und die dazu erforderlichen Handgriffe immer wieder zu üben, bis diese sich verinnerlichen.

5. Durchführung von Einsatzübungen

Nach einem „Trockentraining“ auf einer

5. Implementation of operational exercises

After a „dry run“ on a bench with full view and a prepared „victim“ by its own without breathing apparatus training is increased. Following an exercise with eyes closed, later with its own respirator and mask. The next difficulty is carried out in a practice route; the victim is now difficult to reach. Also, the practice route is darkened, which means that every handle has to be perfor-



med without being able to see, errors show up very quickly.

6. Summary

The firefighters are trained as future multipliers to the top 10 percent of the team. Their breathing training has been performed in Dar es Salaam. We have discovered that everyone -

- was very well prepared (trained)
- was very motivated,



Bank mit voller Sicht und einem vorbereiteten „Verunfallten“ ohne durch ein eigenes Atemschutzgerät behindert zu sein wird das Training gesteigert. Erst folgt eine Übung mit geschlossenen Augen, später mit eigenem Atemschutzgerät und Maske aufgesetzt.

Der nächste Schwierigkeitsgrad wird in einer Übungsstrecke durchgeführt, der Verunfallte ist nun auch nur schwer erreichbar. Auch ist die Anlage verdunkelt, das bedeutet, dass man jetzt ohne Sicht die Handgriffe durchführen muss, und Fehler sich sehr rasch zeigen.

6. Zusammenfassung

Die ausgebildeten Feuerwehrleute gehören als künftige Multiplikatoren zu den oberen 10 Prozent der Mannschaft. Sie haben ihre Atemschutzausbildung in Dar es Salaam erfahren. Wir haben festgestellt, dass sie

- sehr gut vorbereitet (ausgebildet) waren,
- sehr motiviert waren,
- sehr diszipliniert mitgearbeitet haben.

Wir können daher davon ausgehen, dass sie das erlernte Wissen und Können an ihre Kameraden weitergeben werden.

Trageübungen im Chemie Schutzanzug (CSA)

1. Begründung des Trainings

Die Welt der Chemie ist überall. Transporte gefährlicher Stoffe sind inzwischen überall Alltag, auch finden sich in Produktion und Lagern immer wieder gefährliche Stoffe.

Bei der großen Flut im Dezember 2011 kam es durch das Hochwasser auch zu einem

- has worked very disciplined.

We can therefore assume that they will



pass on the knowledge and skills to their comrades.

Carrying exercises in protective suit (german: Chemie Schutzanzug = CSA)

1. Justification of Training

The world of chemistry is everywhere. Shipments of hazardous materials are now ubiquitous every day, dangerous substances are also found in production facilities and warehouses.

In the great flood in December 2011 an accident with dangerous substances occurred in a manufacturing plant in Dar es Salaam. So far, the fire department is not prepared. The newly introduced respiratory protection is an important step. Nevertheless, the availability of chemical protective suits CSA is becoming increasingly urgent. At many



Gefahrguteinsatz in einer Fabrikationsanlage in Dar es Salaam.

Bisher ist die Feuerwehr darauf nicht vorbereitet. Die neu eingeführte Atemschutztechnik ist ein wichtiger Schritt. Dennoch wird die Verfügbarkeit von Chemie Schutzanzügen CSA immer dringender. An vielen Einsatzstellen kommt es sonst zu schwerwiegenden bis tödlichen Kontaminationen der Einsatzkräfte. Durch eine Hamburger Schenkung gebrauchter CSA ist jetzt erstmals eine Ausbildung mit dieser Schutzeinrichtung möglich.

2. Wirkungsweise des CSA

Der CSA als persönliche Schutzausrüstung



isoliert den Träger komplett von seiner Umwelt vor radiologischen, chemischen und bakteriologischen Stoffen. Die Atemluft erhält er aus einem Atemschutzgerät, dass er auf dem Rücken trägt.

places, it is usually used in severe or fatal contamination of the operational units. Due to the donation of used CSA suits by the City of Hamburg education with these protection devices is possible for the first time.

2. Function of the CSA

The CSA as personal protective equipment isolates the wearer completely from its environment, from radiological, chemical and bacteriological substances. They receives



the air from a respirator, that he carries on his back.

3. Design of the suit

There are a number of various CSA. In the used suit the mask is fixed inside the suit, the respirator is worn externally and connected to the suit itself. The suit is sealed gas-tight with a zipper system. Before donning the CSA, the wearer needs a special undergarment. This underwear from a



3. Aufbau des Anzuges

Es gibt eine Vielzahl von verschiedenen CSA. Bei dem verwendeten Anzug befindet sich die Maske fest im Inneren des Anzuges, das Atemschutzgerät wird außen getragen und an die Anzugmaske angeschlossen. Der Anzug wird mit einem Reißverschluss-system gasdicht verschlossen. Vor dem Anlegen des CSA muss der Träger eine spezielle Unterbekleidung anziehen. Diese Unterwäsche aus einem Frottee Stoff soll den Schweiß auffangen, der beim Einsatz unweigerlich auftritt. Durch den gasdichten Anzug kann dieser nicht entweichen, die Luftfeuchte im Anzug steigt an.

4. Richtiges Anlegen des Anzuges

Zum Anlegen des CSA muss dem Träger ein Helfer zur Hand gehen, da dieser be-



stimmte Tätigkeiten nicht allein durchführen kann.

Um ein richtiges Anlegen zu gewährleisten,

terry cloth is needed to absorb the sweat that inevitably occurs when using the suit. Through the gas-tight suit humidity cannot escape, the humidity in the suit increases.

4. Correct application of the suit

To put on the suit, the wearer needs a helper, because certain activities cannot be performed alone.

To put on the suit correctly, it has to be done in a predetermined sequence. It starts with the right stepping into the legs and attached boots. The helper needs hold the heavy suit up. The suit is then closed at the side, the firefighter goes to his knees, so that the helper can help him put on the head piece. For this the wearer need to put on the integrated mask first which is then connected to the head using the straps. After that, the hood can be closed. After the suit is closed, the helper shall attach the breathing gear.

5. Working with CSA - exercises

Working with a CSA is very stressful. The field of vision, movement and perception are limited, the rising humidity and hydration present further problems

The duration of use is limited to 20 minutes, because after leaving the site the suit must be decontaminated before the wearer may leave it without danger.

6. Proper decontamination

The danger zone is highlighted. Within the „dirty zone“ outside cleaning has to be done. At a hydrant on the premises, the



muss das Anlegen in einer vorgegebenen Reihenfolge durchgeführt werden. Es beginnt mit dem richtigen Einsteigen in die Beine und die angeschlossenen Stiefel. Dabei muss der Helfer den schweren Anzug hoch halten. Ist der Anzug dann an der Seite geschlossen, geht der Feuerwehrmann in die Knie, damit der Helfer ihm beim Anlegen des Kopfteils helfen kann. Dazu muss er erst die integrierte Innenmaske anlegen, die dann mit den Gurten mit dem Kopf verbunden wird. Danach kann die Kopfhaube verschlossen werden. Nachdem der Anzug geschlossen ist, legt der helfende Feuerwehrmann das Atemschutzgerät an.

5. Arbeiten unter CSA – Übungen

Das Arbeiten unter CSA ist sehr belastend. Das Sichtfeld, die Bewegung und die Wahrnehmung sind eingeschränkt, die steigende Luftfeuchtigkeit und der Flüssigkeitshaushalt stellen weitere Probleme dar. Die Einsatzdauer ist auf maximal 20 Minuten begrenzt, denn nach dem Verlassen des Einsatzortes muss noch eine Dekontamination des Anzuges erfolgen, bevor der Träger ihn gefahrlos verlassen kann.

6. Richtiges Dekontaminieren

Der Gefahrenbereich wurde markiert. Innerhalb der „schmutzigen Zone“ erfolgte die Außenreinigung. An einem Hydranten auf dem Gelände wurden die Träger vom Helfer mit einem kräftigen Wasserstrahl abgewaschen und abgespült. Erst danach kann das Atemschutzgerät demontiert und abgenommen werden, dem Träger aus dem

wearer is washed by the helper with a powerful jet of water and rinsed. Only then can the breathing apparatus be dismantled and removed, and the helper will help the carrier out of the suit.

It was found that the underwear was soaked. The firefighter was then immediately placed into the shower and was able to clean himself.

7. Cleaning, inspection and maintenance of the CSA

The CSA were then immediately washed inside and out with a cleaning liquid and then rinsed with water. The drying was carried



out in specially built fixtures in a storage room where the clothes are hung by their feet up.

The underwear was immediately washed and dried quickly in the warm sun.



Anzug geholfen werden.

Dabei zeigte sich, dass die Unterbekleidung durchgeschwitzt war. Der Feuerwehrmann wurde dann sofort unter die Dusche gestellt und konnte sich persönlich reinigen.

7. Reinigung, Prüfung und Pflege des CSA

Die CSA wurden danach sofort von innen und außen mit einer Reinigungsflüssigkeit ausgewaschen und danach mit viel Wasser ausgespült. Das Trocknen erfolgte in speziell gebauten Halterungen in einem Lagerraum, in dem die Anzüge an den Füßen nach oben aufgehängt werden.

Die Unterwäsche wurde sofort ausgewa-



schen und in der warmen Sonne rasch getrocknet.

8. Ergebnis

Der Einsatz im CSA unter Atemschutz ist sehr belastend. Nicht jeder Feuerwehrmann



8. Result

The use of the CSA with breathing equipment is very stressful. Not every firefighter has the physical and mental strength to do this. Our Tanzanians were physically very



fit and toned. They were all a little older, about 30 - 40 years old and made a very quiet and safe impression. This situation, together with a very high motivation and discipline, drew from this training. There was a lot of fun to work with them.

Assessment of the swimmer of the Fire Department

1. The aim of swimming training

1.1. Development of the project

The great flood in December 2011 in Dar es Salaam and the problems in the rescue of trapped passengers from the water drew attention to a training deficit in the fire service in Dar es Salaam.

The problems with the sunken ferries on



verfügt über die physische und psychische Stärke, dieses zu tun. Unsere Tansanier waren körperlich sehr fit und durchtrainiert. Sie waren alle schon etwas älter, ca. 30 – 40 Jahre alt und machten einen sehr ruhigen und sicheren Eindruck. Diese Konstellation, zusammen mit einer sehr hohen Motivation und Disziplin, zeichnete diese Ausbildung aus. Es hat sehr viel Spaß gemacht, mit ihnen zu arbeiten.

Assessment der Feuerwehr- Schwimmer

1. Ziel der Schwimmausbildung

1.1. Entstehung des Projektes

Die große Überschwemmung im Dezember 2011 in Dar es Salaam und die Probleme bei der Rettung von eingeschlossenen Personen aus dem Wasser lenkten den Blick auf ein Ausbildungsdefizit bei der Feuerwehr in Dar es Salaam.

Die Probleme bei den untergegangenen Fährschiffen auf der Strecke nach Sansibar machten deutlich, dass die Feuerwehr in Dar es Salaam im Bereich Wasserrettung und Einsatzmöglichkeiten von Rettungstauchern nicht gerüstet ist.

Es gab daher die Anfrage der tansanischen „Fire and Rescue Force“, ob wir bei dem Aufbau einer Task Force „Wasserrettung“ helfen können.

1.2. Problematik der Aufgabe

Der Aufbau einer derartigen Sondereinsatzgruppe ist sehr ambitioniert, da auf keinerlei vorhandene Strukturen zurückgegriffen werden kann:

the route to Zanzibar made it clear that the fire department is not prepared in Dar es Salaam in the water rescue capabilities of rescue divers.

There was therefore the request of the Tanzanian „Fire and Rescue Force“, if we can help in setting up a task force „water rescue“.

1.2. Problem of task

The structure of a special task force is very ambitious, as can be used on any existing



structures:

- Almost all of the firefighters cannot swim,
- There are no life saving appliances, no life jackets or tools to rescue people.

The swimming training initiated by the student Janne Börold in practice semester 2011/12 made initial steps to provide basic swimming skills.



- Die Feuerwehrleute können fast alle nicht schwimmen,
- Es gibt keinerlei Rettungsmittel, weder Rettungswesten noch Hilfsmittel zur Menschenrettung.

Im Rahmen der noch von der Studentin Janne Börold im Praxissemester 2011/12 initiierten Schwimmausbildung erfolgten erste Maßnahmen, grundlegende Schwimmkenntnisse zu vermitteln.

1.3. Geplante Ausbildungsstruktur einer grundlegenden Ausbildung

- Schwimmausbildung

Im ersten Schritt muss eine Fortsetzung der begonnenen Schwimmausbildung erfol-



gen. Nur aus einer großen Gruppe geübter Schwimmer lassen sich genügend Begabte für eine Rettungsschwimmausbildung herausfinden.

- Ausbildung zum Rettungsschwimmer



1.3. Planned training structure Structure of a basic training

- Swim training

The first step must be a continuation of started swim training. Only in a large group experienced swimmers those can be found gifted enough for a lifeguard training.

- Training for lifeguards



A group of experienced swimmers should be given intensive lifeguard training. These participants need to be prepared intensively over a period of about 3 weeks.

At the same time, a training as swimming teacher should take place, in order to ensure continued swimming training for all new firefighters by their own trainers.

- Training for Divers

From the group of lifeguards the best 4 - 6 suitable lifeguards are picked and are trained as a diver.

The first stage of training is to take place for easy „recreational diving“ (Scuba Diver



Mit einer Gruppe geübter Schwimmer sollte eine intensive Ausbildung zum Rettungsschwimmer erfolgen. Diese Teilnehmer müssen dazu über einen Zeitraum von ca. 3 Wochen intensiv darauf vorbereitet werden.

Begleitend sollte auch eine Ausbildung zum Schwimmlehrer erfolgen, um eine kontinuierliche weitere Schwimmbildung aller



neuen Feuerwehrleute durch eigene Ausbilder gewährleisten zu können.

- Ausbildung zum Taucher

Aus der Gruppe der Rettungsschwimmer werden die besten 4 – 6 geeigneten Rettungsschwimmer auf eine Ausbildung zum Taucher ausgesucht.

Der erste Ausbildungsabschnitt soll zum einfachen „Freizeit-Taucher“ (Scuba Diver Kurs (SDK), Open Water Diver (OWD)) erfolgen. Ziel des ersten Ausbildungsabschnitts ist das Erlernen der grundlegenden Taucherkompetenzen, wie diese auch in

Course (SDK), Open Water Diver (OWD)). The aim of the first training phase is to learn the basic diving skills, as these can also be purchased in exchange schools.

- Training for fire brigade divers

In the last section should be an education tailored to the needs of a fire diver.

2. The aim of the assessment was an evaluation of the level of training, in addition to assistance in the removal of existing deficits. The Technical Director and the District Director of Education DLRG firefighters attended to as SES experts firefighters in Dar es Salaam and got an overview of the current level of training. They



also gave training tips and recommendations to optimize the performance level.

3. Implementation of the assessment

The biggest problem of swimming training is adequate availability of a suitable pool.



Tauschschulen erworben werden können.
- Ausbildung zum Feuerwehrtaucher
Im letzten Abschnitt sollte eine Ausbildung, zugeschnitten auf die Erfordernisse eines Feuerwehrtauchers, erfolgen.

2. Ziel des Assessments

war eine Evaluation des Ausbildungsstandes, ergänzend dazu eine Hilfestellung beim Abbau vorhandener Defizite. Der Technische Leiter Ausbildung und der Bezirksleiter der DLRG Feuerwehr besuchten dazu als SES Experten die Feuerwehr in Dar es Salaam und verschafften sich einen Überblick über den aktuellen Ausbildungsstand. Daneben gaben sie Ausbildungshinweise und Empfehlungen, den Leistungsstand zu optimieren.

3. Durchführung des Assessments

Das größte Problem der Schwimmausbildung ist die ausreichende Verfügbarkeit eines geeigneten Schwimmbades. Der polizeieigene Pool ist defekt, die Feuerwehr selbst verfügt über keine eigene Einrichtung.

Durch das Engagement unserer ehemaligen HAW Studentin Janne Börold, die das Schwimmprojekt mit initiiert hatte und uns unterstützte, gelang es eine (kostenfreie) Schwimmbadnutzung morgens in einem 25 m Schwimmbecken zu erhalten.

Nicht alle Feuerwehrleute haben seit Beginn der Maßnahme im Jahresanfang 2012 Schwimmen gelernt. Von den ca. 200 Kollegen der beiden Feuerwachen wurden insgesamt 70 auf deren Leistungsstand

The police own pool is broken, the fire department itself has no own facilities. Through the dedication of our former student Janne Börold HAW, which initiated the project with swimming and supported us,



she managed to get a (free) pool utilization in the morning in a 25 m pool. Of the approximately 200 colleagues of the two fire stations, a total of 70 were tested for their level of proficiency. 10 new firefighters took part in the morning training. According to their swimming skills the participants were divided into skill levels between 1 and 4. This was before the instructor Erwin Buttgerit held simple swimming exercises, which were imitated by the participants. They showed familiarity with the water, the presence of swimming techniques, focus on the breaststroke. The requirements have been gradually increased.

The district director Folke Carstens obser-



geprüft. Jeweils 10 neue Feuerwehrleute waren morgens dabei. Ihre Schwimmfähigkeiten wurden in Gruppen zwischen 1 – 4 eingestuft. Dazu machte der Ausbilder Erwin Buttgerit einfache Schwimmübungen vor, die von den Teilnehmern nachgemacht wurden. Dabei zeigten sie die Vertrautheit mit dem Wasser, das Vorhandensein von Schwimmtechniken, im Schwerpunkt im Brustschwimmen. Die Anforderungen wurden langsam gesteigert.

Der Bezirksleiter Folke Carstens beobachtete mit der Teilnehmerliste in der Hand die Leistungen der einzelnen Schwimmer. Zum Abschluss der Übungen wurden dann die Ergebnisse als Einstufung festgehalten.

Ergebnisse

Die Ergebnisse des Assessments zeigten eine hohe Motivation der Teilnehmer. Alle waren sehr engagiert, allerdings ist der Leistungsstand sehr unterschiedlich.

Im Ergebnis gibt es eine Gruppe von ca. 20 Schwimmern, die in der letzten Woche gezielt weiter gefördert wurden und aus denen sich die künftigen Rettungsschwimmer gewinnen lassen könnten.

Schwimmtraining

1. Trainieren einfacher Schwimmübungen

Die Schwimmübungen des Assessments waren so angelegt, dass sich gut erkennen ließ, auf welchem Leistungsstand sich die Schwimmer befinden. Darüber hinaus boten sie auch die Gelegenheit, grundlegende Fehler beim Schwimmen zu korrigieren. So

ved, with the list in hand, the performance of individual swimmers. To complete the exercises the results were recorded as classification.

Results

The results of the assessment showed high motivation. All were very active, however, the level of performance greatly differed.

As a result, there is a group of about 20



swimmers who were supported further in the last week from which future lifeguards could be gained.

Swimming Training

1. Exercising simple swimming exercises

The swimming exercises assessments were designed so it could be seen on what level of performance the swimmers are. In addition, they also offered the opportunity to correct fundamental flaws in swimming.



erlebten die Schwimmer in den Übungen, bewegungslos im Wasser zu treiben, weiteres Vertrauen und eine bessere Schwimmhaltung.

Auch waren die Ein- und Ausatemtechniken während der Schwimmstrecken noch nicht wirklich verinnerlicht. Diese Übungen stärkten die Techniken der Schwimmer. Mit dem Einsatz von Schwimmhilfen wurde versucht, kleinere Bewegungsabläufe in den Arm- und Beintechniken zu korrigieren.

2. Bisherige Ausbildung

Eine der Ursachen für diese notwendigen Korrekturen war es, dass die Feuerwehrleute vorher einen Schwimmkurs für



Schiffsbesatzungen absolviert hatten. Dort lag nicht die richtige Schwimmtechnik im Ausbildungsziel, sondern die Selbstrettung unter Zuhilfenahme von Schwimmwesten und anderer Rettungsmitteln. Dennoch war der Kurs nicht negativ, fast alle Teilnehmer



The swimmers experienced in exercises to float motionless in the water, gained more trust and a better swimming position. Also the in- and outbreathing techniques were not really internalized during the swimming



distances. These exercises have strengthened the techniques of swimmers. With the use of flotation devices it was tried to correct minor faults in the movements of the arms and legs.

2. Previous training

One of the causes for these necessary corrections was that the firemen had previously completed a swimming course for ships' crews. There was not the correct swimming technique in the training objective, but the self-rescue with the help of life jackets and other lifesaving equipment. Nevertheless, the course was not negative; almost all participants had lost their fear of water.



hatten die Angst vor dem Wasser verloren.

3. Erfolgte Fortbildung der leistungsstarken Schwimmer

In der letzten Woche konzentrierten wir uns auf die leistungsstärksten Schwimmer. Dazu nutzten wir neben dem bekannten Pool auch die Möglichkeiten eines freien Strandes.

Hier konnten wir die Ausbildung vertiefen und auch schon erste kleinere Rettungsübungen durchführen. Die Teilnehmer lern-



ten, wie der Rettungsschwimmer mit einer Fangleine richtig abgesichert wird. Die dazu notwendige Knotenkunde war teilweise schon von Frau Janne Börold während ihres Praxissemesters erfolgt, wir konnten auf ihre gute Vorarbeit zurückgreifen.

Eine große Gefahr für den Rettungsschwimmer geht von dem Ertrinkenden aus, der sich an den Retter klammern könnte und

3. Training of the high-performance swimmers

In the last week we focused on the swimmers with the best performance. , We used, in addition to the pool, the possibilities of an unoccupied beach.

Here we succeeded in strengthening the training and also perform just the first small rescue exercises. The participants learned how the lifeguard is properly secured with a safety leash. The required knowledge of knots was already partially trained by Mrs. Janne Börold during their internship; we were able to use their good preparation.

A major threat to the lifeguard comes from the drowning man who might cling to the rescuer and thereby seriously impede him. Some of the main liberation and rescue handles for towing in the water could be trained.

4. Future training

The future of swimming training firefighters should have the following objectives:

- consolidation of existing knowledge and skills of the participants through regular training, where possible in the pool, otherwise at the beach.
- introducing the pre-existing non-swimmers to swimming training. One day of the program, a group of non-swimmers who wanted to step in the water for the first time in water.
- Performance Training of swimmers selection for future lifeguard training, which is due for late spring 2013 in Dar es Salaam?

5. Summary



ihn dabei massiv behindert. Einige der wichtigsten Befreiungs- und Rettungsgriffe zum Abschleppen im Wasser konnten wir trainieren.

4. Künftige Ausbildung

Die künftige Schwimmausbildung der Feuerwehr sollte folgende Ziele verfolgen:

- Festigung der bisherigen Kenntnisse und Fähigkeiten der Teilnehmer durch regelmäßiges Training, wo möglich im Pool, ansonsten am Strand.
- Heranführung der bisherigen Nichtschwimmer an eine Schwimmausbildung. Wir hatten dazu an einem Tag eine Gruppe von Nichtschwimmern, die sich erstmals in Wasser trauen wollten, im Programm.
- Leistungstraining der Schwimmerauswahl für die künftige Rettungsschwimmerausbildung, die für das späte Frühjahr 2013 in Dar es Salaam erfolgen soll.

5. Zusammenfassung

Das Assessment und die anschließende Schwimmausbildung haben sehr viel Spaß bereitet. Das lag neben dem Klima ganz besonders im Verhalten der Tansanier. Alle waren sehr pünktlich und diszipliniert dabei. Alle zeigten ein hohes Interesse am Lernen. Dass die Ergebnisse sehr unterschiedlich ausgefallen sind, liegt in der unterschiedlichen Begabung der Teilnehmer. Mit einem größeren Einsatz und Trainingsmöglichkeiten ließen sich vermutlich noch mehr gute Schwimmer ausbilden. Da aber erreichten unsere Möglichkeiten die Grenze des Machbaren.

The assessment and subsequent swimming training were a lot of fun. This was, in addition to the climate, especially due to the behavior of Tanzanians. Everyone was very



punctual and disciplined about it. All showed a high interest in learning. That the results have turned out very differently is due to the different talents of the participants. With greater use of training opportunities probably more good swimmers could be trained.

But with that we already reached the limit of our options.

We would be happy if the project would continue and we end up training the first fire brigade divers for the Tanzanian fire department.



Wir würden uns freuen, falls sich das Projekt fortsetzen ließe und wir am Ende sogar die ersten Feuerwehr Taucher für die tansanische Feuerwehr ausbilden könnten.

Assessment Vorbeugender Brandschutz (VB)

1. Ziel des Assessments

Eine gezielte Fortbildung im VB für sei-



ne Ingenieure und Architekten, die in der Brandverhütung tätig sind, war einer der wichtigsten Wünsche, die der General Commissioner bei seinem Besuch in Hamburg äußerte. Der abwehrende Brandschutz in Tansania ist noch sehr schwach, daher wollte man gerade auch den vorbeugenden Brandschutz im Land stärken.

Die Feuerwehr im Staat Tansania befindet sich in einer Umorganisation. Gehörten die Feuerwehren bisher zu den City Utilities wie z.B. die Müllabfuhr, so wurden diese gerade jetzt zentral zusammengefasst und als

Assessment Fire Prevention (german: Vorbeugender Brandschutz = VB)

1. The aim of the assessment

Targeted training in VB for its engineers and architects who work in fire prevention was one of the most important requirements which the Commissioner General said during his visit to Hamburg. The defensive fire in Tanzania is still very weak, so we just wanted to also strengthen fire prevention in the country.

The fire department in the state of Tanzania is in a state of reorganization. Previous-



ly belonging to the firefighters of the City Utilities such as the garbage disposal, they were just now being centralized as „Fire and Rescue Force,“ subordinate the „Ministry of Home Affairs“.

A new fire law for preventive fire protection will be approved shortly. Still, the services of the „Headquarters“ jostle on a floor



„Fire and Rescue Force“ dem „Ministry of Homeaffairs“ unterstellt.

Ein neues Feuerwehrgesetz ist erlassen worden, Gesetze zum Vorbeugenden Brandschutz stehen kurz vor der Verabschiedung. Noch drängeln sich die Dienststellen des „Headquarters“ in einer Etage in einem Hochhaus in der Lumumba Street, aber das neue Dienstgebäude ist im Rohbau fertig. Seine Fertigstellung wird nach einer Budgetfreigabe im nächsten Jahr erwartet.

In dieser Phase soll auch die Arbeit der Feuerwehrleute in der Brandverhütung verbessert werden. Dazu wünscht sich der Commissioner, dass die Hamburger Feuerwehr Experten die ersten 50 tansanischen Architekten und Ingenieure qualifizieren, die danach ihr neues Know How an die restlichen 550 Kollegen vermitteln können.

Um sich einen Überblick über den derzeitigen Vorbeugenden Brandschutz in Dar es Salaam und den zu erwarteten Fortbildungsbedarf zu verschaffen, besuchte Lutz Elmers die Kollegen in Dar es Salaam.

2. Vorgehensweise

Der erste Schritt bestand in Gesprächen mit dem neuen Leiter des tansanischen vorbeugenden Brandschutz, dem ehemaligen Leiter der Feuerwehr in Dar es Salaam, Fikiri S. Salla.

Er führte Herrn Elmers in den aktuellen Sachstand des VB in Tansania ein und stellte ihm den aktuellen Gesetzesentwurf zur Verfügung. Gespräche mit den derzeitigen Brandverhütern schlossen sich an. Im zwei-

in a high rise in the Lumumba Street, but the new building is under construction. Its completion is expected after budget release next year.

In this phase, the work of firefighters in



fire prevention can be improved. The Commissioner would like that the Hamburg fire brigade experts qualify the first 50 Tanzanian architects and engineers who then can pass on their new expertise to the remaining 550 colleagues.

To gain an overview of the current preventive fire protection in Dar es Salaam and to assess the expected training needs, Lutz Elmers visited his colleagues in Dar es Salaam.

2. Method

The first step was in talks with the new head of the Tanzanian fire prevention, the former head of the fire department in Dar



ten Schritt begleitete Herr Elmers die Feuerwehrleute bei einigen Brandverhütungsschauen um sich eine eigene Einschätzung der aktuellen Arbeitsweise zu verschaffen. Danach versuchte er sich ein Bild vom Zustand des VB in der Stadt Dar es Salaam zu verschaffen. Gemeinsam mit Feuerwehrmitarbeitern und einem eigenen Sprachmittler besuchte er sehr unterschiedliche Gebäude und Einrichtungen. Dabei wurde versucht, möglichst alle Bereiche abzudecken:



- Mehrere Hotels und Gästehäuser,
- die Universität von Dar es Salaam,
- zwei Einkaufszentren,
- eine allgemeinbildende Schule,
- ein Großkino,
- verschiedene Wohngebäude, von einfach bis zu den Häusern der Besserverdienenden,
- Verwaltungsgebäude, u.a. das Feuerwehr

es Salaam, Fikiri S. Salla.

He introduced Mr. Elmer to the current state of the VB in Tanzania and provided him the current draft law. Conversations with current fire prevention personnel followed. In the second step Mr. Elmers is accompanying firefighters in some fire prevention shows to gain his own assessment of the current operation.

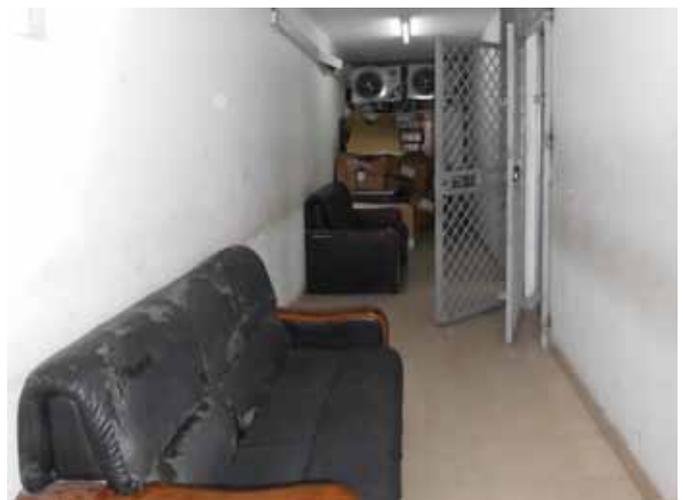
Then he tried to get a picture of the state of VB in the city of Dar es Salaam. Together



with its own fire department employees and linguists, he visited very different buildings and facilities.

An attempt was made to cover all areas:

- A number of hotels and guesthouses,
- the University of Dar es Salaam,
- two shopping centers,
- a general education school,
- a large cinema
- several residential buildings, from the



Headquarter,

- ein Krankenhaus, ähnlich einer Poliklinik.

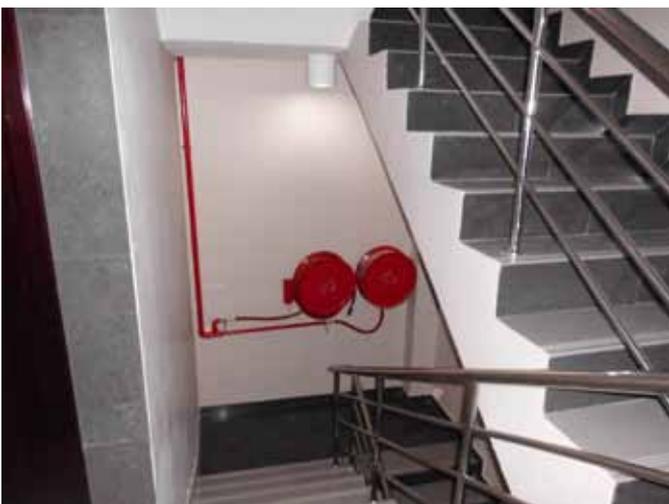
Das Augenmerk wurde dabei auf die auch in Deutschland wichtigen Schutzziele gerichtet:

- 1. Rettungsweg,
- 2. Rettungsweg,
- Aufstellflächen für Rettungsmittel (hier ein 52 m Bronco Skylift),
- Entwicklungsflächen für einen Löschangriff,
- Einrichtungen des Brandschutzes (Wandhydranten, Feuerlöscher, Notausgänge etc.)

3. Ergebnisse des Assessments

3.1. Vorbeugender Brandschutz

Das ermittelte Ergebnis war sehr ernüch-



ternd. Zwar sieht der vorbeugende Brandschutz ähnliche Schutzziele wie in Deutschland vor. In der Umsetzung hapert es in der

simple houses to the houses of the better-off,

- Administration building, inter alia the fire department headquarters,
- a hospital, similar to a polyclinic.

The attention has been paid here to the same important protection goals as in Germany:

- 1st Escape,
- 2nd Escape,
- base areas for rescue tools (here 52 m Bronco Skylift)
- development of land for a fire fighting,
- fire safety equipment (fire hydrants, fire extinguishers, emergency exits, etc.)

3. Results of the assessment

3.1. Fire Prevention

The result obtained was very disillusioning. Whilst the fire prevention protection is set for similar goals as in Germany, implementation falls short in various areas:

Many buildings have been built at a time in which an anticipatory planning simply did not take place. In these so-called „unplanned areas“ no fire prevention can be found. It lacks almost everything; it is not even suitable for fire fighting vehicles paths and driveways. There is almost no fire hydrant network throughout the city and if any, there is no water or just low pressure.

But even new buildings often have no fire areas, fire retardant or smoke-tight doors. Emergency exits in the cinema were cluttered with debris and unusable.



verschiedensten Bereichen:
Viele Gebäude sind zu einer Zeit erbaut worden, in denen eine vorausschauende



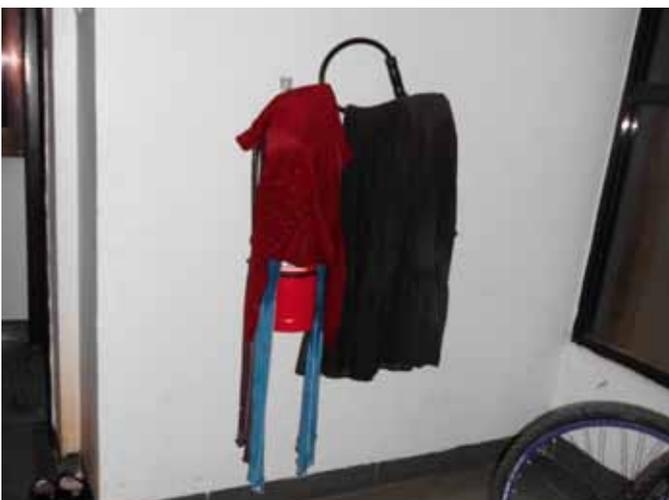
Bauplanung einfach nicht statt fand. In diesen sog. „unplanned areas“ ist von einem vorbeugenden Brandschutz nichts zu finden. Es fehlt praktisch alles, es gibt nicht einmal für Löschfahrzeuge geeignete Wege und Zufahrten. Ein Hydrantennetz gibt es in der ganzen Stadt kaum und falls vorhanden, führen diese oft kein Wasser oder nur

3.2. Repelling fire

The defensive fire protection is very weak. Up until last year, the Fire Department of the 4 million city only had one fire station from the 50s of the last century with max. 5 vehicles and a total of 125 personnel. Since the fire fighters could not arrive at the scene of a fire on time they were often attacked by bystanders throwing stones which did not work in favor of the public reception of the Fire Department. Meanwhile, the number of the forces have been increased to about 200 and a second Fire station was put into service. It is planned to increase by a further 350 employees and create up to 10 fire stations. The next



watch is scheduled to go to the north and in temporary service in the next year. Both the existing facilities and the training of the firefighters is currently not sufficient.



mit geringem Druck.

Aber auch in den neuen Gebäuden fehlen oft die Brandabschnitte, feuerhemmende oder rauchdichte Türen. Notausgänge im Kino waren mit Unrat vollgestellt und nicht nutzbar.

3.2. Abwehrender Brandschutz

Der abwehrende Brandschutz ist nur sehr schwach. Bis zum Vorjahr verfügte die Feuerwehr der 4 Mio. Großstadt nur über eine Feuerwache aus den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts mit max. 5 Fahrzeugen und insgesamt 125 Kräften.

Da die Einsatzkräfte nicht rechtzeitig am Brandort erscheinen konnten und deshalb von der Bevölkerung mit Steinen beworfen wurden, tat dem Ansehen der Feuerwehr in der Bevölkerung nicht gut.

Inzwischen ist die Anzahl der Kräfte auf ca. 200 erhöht worden und eine 2. Feuerwache in Dienst gestellt worden. Es ist geplant, um 350 Mitarbeiter aufzustocken und insgesamt bis zu 10 Feuerwachen einzurichten. Die nächste Wache ist im Norden geplant und soll in einem Provisorium im nächsten Jahr in Dienst gehen.

Sowohl die derzeitige Ausstattung und auch der Ausbildungsstand der Feuerwehrleute ist derzeit nicht ausreichend.

4. Schulung der Mitarbeiter der Brandverhütungsschau

Auf Wunsch des Senior Commissioner Fikiri S. Salla führte Herr Elmers noch eine erste Schulung der Mitarbeiter der Brandverhütungsschau durch. Aufgrund der kurzen

4. Training for the fire surveying service

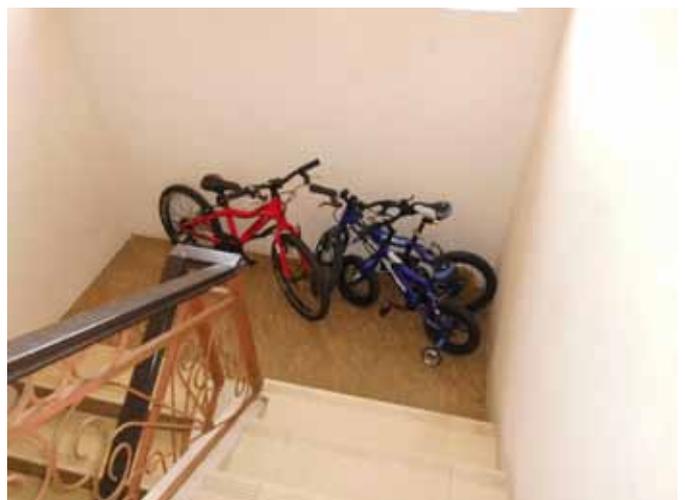
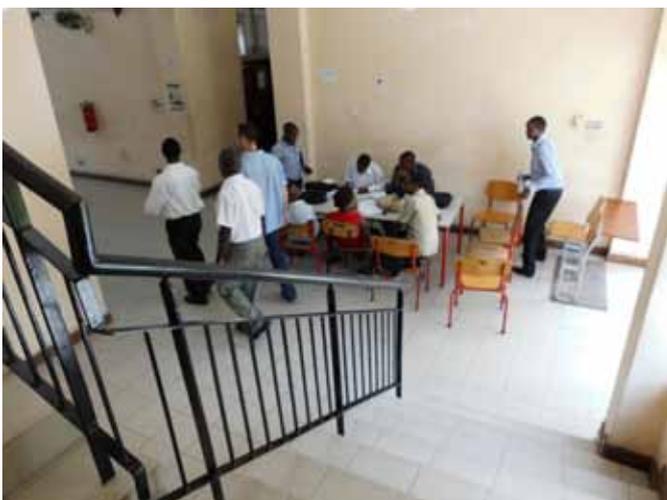
At the request of the Senior Commissioner Fikiri S. Salla, Mr. Elmers led a first training for the fire surveying service. Given the short time he was able to enter but only



the essential safety objectives. The training needs are still very high and this explains the great interest of the fire management on a multi-week training of their personnel in the field of VB.

5. Further planned procedures

After a structured evaluation of the assessment in collaboration with the specialized services provided by Hamburg Fire Brigade and other retired colleagues a training concept in English is created that is tailored to the needs of the fire service in Tanzania. This will be coordinated with the leadership of the Tanzanian firefighters who will then decide if they will ask for a staff training SES colleagues from Hamburg.



Zeit konnte er aber nur auf die wesentlichen Schutzziele eingehen. Der Schulungsbedarf ist noch sehr hoch und das erklärt auch das große Interesse der Feuerwehrführung an einer mehrwöchigen Schulung ihrer Mitarbeiter im Bereich des VB.

5. Weiteres geplantes Vorgehen

Nach einer strukturierten Auswertung des Assessments wird in Zusammenarbeit mit den Fachdienststellen der Feuerwehr Hamburg und weiteren pensionierten Kollegen ein Schulungskonzept in Englisch erstellt, dass auf die Bedürfnisse der Feuerwehr in Tansania abgestimmt ist.

Dieses wird mit der Leitung der tansanischen Feuerwehr abgestimmt werden, die dann entscheidet, ob sie für eine Mitarbeiterschulung SES Kollegen aus Hamburg anfordern wird.

6. Zusammenfassung

Das große Interesse der Feuerwehrführung an einer Fortbildung ihrer Experten ist berechtigt. Die derzeitigen Defizite sind mit eigenen Kräften derzeit nicht behebbar. Der Wunsch nach einer Unterstützung aus dem Bereich der Feuerwehr Hamburg, wie er auch in anderen Bereichen gelebt wird, ist sehr groß.

Die Motivation und das Interesse der tansanischen Kollegen zeigen, dass es für solche exakt eingegrenzten Projekte eine große Akzeptanz gibt und die Hilfe aus der Partnerstadt wirklich gewünscht ist. Eine Fortsetzung des Projektes ist sehr sinnvoll.

6. Summary

The great interest of the fire department to conduct a training of their experts is justified. Current deficiencies with its own forces are currently unrecoverable. The desire for support in the area of Hamburg Fire brigade, as it is lived in other areas, is very large.

The motivation and interest of the Tanzanian colleagues show that it is a large acceptance exactly for such confined projects and help from the twin city is really wanted. A continuation of the project would make sense.



ViSdPR:
Reinhard Paulsen,
Beauftragter für Städtepartnerschaften
Freiwillige Feuerwehr Hamburg
Copyright: 2012, Reinhard Paulsen







KIKOSI CHA ZIMAMOTO NA UOKOAJI
HALMASHAURI YA JIJI DAR.
SIMU: 2151885 / 7 AU 114

lon
ezi